

Lo recordaba la más vieja del lugar: Un proyecto de fomento de la lectura, la recuperación de la memoria oral y la transmisión cultural intergeneracional

The oldest woman in the place remembered it: a project to promote reading, the recovery of oral memory and intergenerational cultural transmission

LAURA LINARES ABADÍA

IES Pirineos, Jaca, Huesca

linaresabadia@iespirineos.es

ORCID ID: 0009-0007-8126-310X

Resumen: En el texto presentaremos el proyecto *Lo recordaba la más vieja del lugar* promovido por la Asociación *Clásicas y Modernas. Asociación para la igualdad de mujeres y hombres en la Cultura* y subvencionado por el Ministerio de Cultura en el marco de la Promoción de la lectura en 2024. Comenzaremos con una breve introducción en la que explicaremos los ejes que articulan el proyecto, siendo estos el fomento de la lectura, la escritura de textos, la recuperación de la memoria oral y la transmisión cultural intergeneracional, así como sus principales señas de identidad, de las que destacamos que es un proyecto intergeneracional, dirigido a mujeres de todas las edades, pero fundamentalmente de edades avanzadas, y que viven en poblaciones rurales. Tras esta presentación, explicaremos los lugares en los que se ha realizado esta Primera Edición siendo estos Banaguás (Huesca, Aragón), El Poble Nou de Benitatxel (Alicante, Comunidad Valenciana) y Verín (Ourense, Galicia). Continuaremos exponiendo el marco teórico en el que se fundamentan las actividades propuestas, seguiremos con los objetivos, después con la metodología y realizaremos la descripción más detallada de las sesiones y actividades realizadas. Acabaremos presentando las conclusiones alcanzadas, la proyección del proyecto en el futuro y los agradecimientos. Señalar también que el texto se acompaña de imágenes en las que se muestra la participación y el desarrollo del proyecto.

Palabras clave: mujeres, mundo rural, promoción de la lectura, recuperación de la memoria oral, escritura de textos.

Abstract: In this text we will present the project *The oldest woman in the place remembered it*, promoted by *Clásicas y Modernas. Association for Equality of Women and Men in Culture*, and subsidised by the Ministry of Culture within the framework of the Promotion of Reading in 2024. We will begin with a brief introduction in which we will explain the axes that articulate the project, these being the promotion of reading, the writing of texts, the recovery of oral memory and intergenerational cultural transmission, as well as its main signs of identity, of which we highlight that it is an intergenerational project, aimed at women of all ages, but fundamentally of advanced ages, and who live in rural populations. After this presentation, we will explain the places where this First Edition has taken place, namely Banaguás (Huesca, Aragón), El Poble Nou de Benitatxel (Alicante, Valencia) and Verín (Ourense, Galicia). We will continue by setting out the theoretical framework on which the proposed activities are based, followed by the objectives, then the methodology and a more detailed description of the sessions and activities carried out. We will end by presenting the conclusions reached, the projection of the project in the future and the acknowledgements. It should also be noted that the text is accompanied by images showing the participation and development of the project.

Keywords: women, rural world, reading promotion, recovery of oral memory, text writing.

1. INTRODUCCIÓN

El proyecto *Lo recordaba la más vieja del lugar* es una idea original de la filósofa española Rosa María Rodríguez Magda, promovido por la Asociación *Clásicas y Modernas. Asociación para la igualdad de mujeres y hombres en la Cultura*¹, y subvencionado por el Ministerio de Cultura en el marco de la Promoción de la lectura y las letras españolas en 2024.

¹ Clásicas y Modernas, junto a MAV, CIMA, MM Y MIM e3s una de las cinco asociaciones estatales vocales que forman parte del Observatorio de Igualdad de Ministerio de Cultura. Su número de registro es 592970, con fecha de alta 3/07/2009. El pasado 19 de noviembre conmemoró sus quince años de constitución en la sede del Instituto de las Mujeres en Madrid.

El proyecto que presentamos se ha articulado en torno a tres ejes principales: la promoción de la lectura, la recuperación de la memoria oral y el patrimonio cultural, antropológico y lingüístico local de las mujeres, así como la transmisión y el diálogo intergeneracional.

Algunas de las principales señas de identidad del proyecto son: primero, que el contexto en el que se ha desarrollado ha sido el mundo rural; segundo, que ha sido dirigido a mujeres de todas las edades, pero en especial a mujeres de edad más avanzada; y tercero, que las sesiones se han impartido en la lengua propia de cada localidad, siendo estas el aragonés, el valenciano y el gallego.

Esta ha sido la primera vez en la que se ha realizado este proyecto, por lo que hablamos de su primera edición, llevándose a cabo en tres núcleos rurales de diferentes comunidades autónomas entre agosto y octubre de 2024: Banaguás (Huesca, Aragón), El Poble Nou de Benitatxel (Alicante, Comunidad Valenciana) y Verín (Ourense, Galicia).

Fig. 1. Cartel Promocional del proyecto²



² Se muestra el cartel en castellano con el que se ha hecho la promoción en Aragón. La cartelería de los otros núcleos rurales en los que se han impartido los talleres está en Valenciano y Gallego. Los carteles han sido diseñados por Cinthia Bodenhorst.

Fig. 2. Participantes en la Biblioteca Pública Municipal de Verín



2. MARCO TEÓRICO

Uno de los aspectos centrales del proyecto es fomentar la lectura. En este sentido, no vamos comenzar enumerando las múltiples aportaciones que nos ofrece leer, sino que en su lugar queremos poner de relieve algunos de los elementos fundamentales sobre los que se ha diseñado y realizado este proyecto en relación a la lectura. Estos elementos que mencionamos han sido expuestos de forma magistral por Irene Vallejo en su *Manifiesto por la lectura*. Tal como señala esta escritora,

A veces encontramos en una página, prodigiosamente transparentes, ideas y sentimientos que en nosotros eran confusos, y así el oficio de vivir nos resulta menos caótico. En lo leído está el vocabulario de nuestras propias vidas. Todos somos a nuestra manera narradores y necesitamos las palabras apropiadas para contar y contarnos cada día, para convencer y encantar a quienes nos escuchan. (Vallejo, 2024, p. 28).

De acuerdo con este fragmento, la lectura nos permite, primero, reconocernos en las palabras que leemos, y por ende, leer se presenta como un camino hacia el autoconocimiento y comprensión de sí, del mundo y de los otros; segundo, nos ayuda a encontrar las palabras adecuadas con las que expresar nuestras ideas, sentimientos y experiencias personales; tercero, motiva a escribir nuestro propio relato, lo que nos

brinda la oportunidad de ser conscientes de que aquello que nos ocurre tiene interés y puede ser narrado, vinculando así vida, narración y literatura.

Estas posibilidades que nos ofrece la lectura –reconocernos, encontrar las palabras adecuadas y narrar la existencia–, han sido el punto de partida de nuestro proyecto, el cual se ha dirigido a mujeres de todas las edades, pero especialmente a aquellas de edades más avanzadas, que viven en la España rural.

Este es otro de los elementos clave de nuestro marco teórico, el que el proyecto esté dirigido a mujeres. Esto es así porque hemos querido que sean ellas el sujeto de la narración de sí mismas, que sean sus voces las encargadas de tejer el testimonio y la memoria oral de las mujeres que han vivido y viven hoy en los núcleos rurales. Por ello, como hemos señalado anteriormente, aunque los talleres se han abierto a la participación de mujeres de todas las edades, nuestro mayor interés fue hacer protagonistas a las mujeres de edades más avanzadas porque, tal y como reza el título del proyecto *Lo recordaba la más vieja del lugar*, las mujeres más mayores son portadoras de saberes, vivencias, costumbres, personalidades y recuerdos del pasado que sin su narración pronto se volverán irrecuperables ampliando así la gran memoria del olvido.

Por tanto, hemos querido que sus relatos no se pierdan y que sean ellas las narradoras de una historia de la que son las protagonistas, la historia de las mujeres de los núcleos rurales. Esta decisión hunde sus raíces en una serie de cuestiones que María Sánchez pone al descubierto en su obra *Tierra de mujeres. Una mirada íntima y familiar al mundo rural*,

[...] ¿quiénes son los que cuentan las historias de las mujeres? ¿Quién se preocupa de rescatar a nuestras abuelas y madres de ese mundo al que las confinaron, de esa habitación callada, en miniatura, reduciéndolas sólo a compañeras, esposas ejemplares y buenas madres? ¿Por qué hemos normalizado que ellas fueran apartadas de nuestra narrativa y no formaran parte de la historia? ¿Quién se ha apoderado de sus espacios y su voz? ¿Quién escribe realmente sobre ellas? ¿Por qué no son ellas las que escriben sobre nuestro medio rural? (Sánchez, 2019, p.35).

Todo lo que acabamos de señalar nos lleva a otro punto fundamental, los criterios de selección de los textos propuestos para la lectura. Estos fueron los siguientes: primero,

que los fragmentos seleccionados perteneciesen a obras escritas por mujeres; segundo, que hablasen de mujeres, de su vida cotidiana, de sus experiencias, trabajos, saberes, y reflexiones; tercero, que reflejasen en la medida de lo posible el entorno rural o de la localidad en la que iban a ser leídos; por último, que los textos se alinearan con la lengua propia de cada localidad a fin de preservar su identidad y patrimonio lingüístico y cultural.

Acorde a estos criterios, un ejemplo de texto, el cual fue seleccionado, lo encontramos en *Los años* de Annie Ernaux:

Todo lo que había en las casas se había comprado antes de la guerra. Las cazuelas estaban ennegrecidas, las palanganas desconchadas, las tinajas agujereadas, restañadas con parches. Los abrigos estaban remendados, los cuellos de las camisas vueltos, la ropa del domingo convertida en la de diario. Que no dejáramos de crecer era algo que desesperaba a las madres, que no tenían más remedio que añadir una cinta de tela al bajo del vestido, comprar zapatos de un número más, y siempre demasiado pequeños un año después. Se aprovechaba todo el plumier era la caja de pinturas *Lefranc*, y la de galletas *Petit-Beurre LU*. No se tiraba nada. (Ernaux, 2008, pp.48-49).

Otro aspecto relevante de nuestro marco teórico ha sido dar a conocer los géneros literarios más empleados en las creaciones femeninas, pues estos difieren de los géneros más cultivados por los varones. Por ilustrar lo que señalamos, Rosa María Rodríguez Magda y Pilar Pastor Eixarch (socias de la *Asociación de Clásicas y Modernas*) publicaron en 2019 un informe en el que documentaron la desigual presencia de las mujeres en un género como el ensayo. La investigación fue publicada y editada por *Clásicas y Modernas*³ llegando a conclusiones como que, entre el 1 de enero de 2017 y el 31 de diciembre de 2018, el porcentaje de autoría masculina en ensayo en España fue de un 80% frente a un 20% de mujeres.

A este respecto, Cristina Guirao en su obra *Transgresoras. Una historia cultural de las mujeres*, afirma que el ensayo ha sido una modalidad de escritura que históricamente se ha vinculado a los hombres. Sin embargo, tal como sostiene la autora, las mujeres

³ Asociación Clásicas y Modernas para la Igualdad de Mujeres y Hombres en la Cultura (2019). *¿Dónde están las mujeres en el ensayo?* <https://clasicasymodernas.org/donde-estan-las-mujeres-en-el-ensayo/>

también expresaron sus opiniones, pensamientos e ideas, pero para darnos cuenta de ello es necesario rastrear en los formatos literarios y ampliar el canon formal de lo que hemos considerado tradicionalmente como ensayo porque las mujeres también escribieron sus pensamientos, sólo que lo hicieron en otros formatos y otros géneros:

si analizamos de cerca las producciones de las mujeres, observamos que los géneros literarios elegidos por la mayoría de ellas para construir conocimiento y analizar de forma crítica la época que les tocó vivir no fueron ni el ensayo ni los tratados filosóficos, sino formas literarias más intimistas: las cartas, los diarios, las memorias y las confesiones, es decir, los espacios literarios que les permitían construir un yo narrativo desde el que articular su pensamiento crítico. (Guirao Mirón, 2024, p. 52).

También la autobiografía, la biografías o la narrativa han conformado el universo literario de las mujeres. Estos géneros y su relación con la escritura femenina fueron explicados en la primera sesión y fueron otro criterio a seguir en la selección de los textos.

Por poner algún ejemplo más de los textos seleccionados y posteriormente leídos, además de *Los años* de Annie Ernaux, en nuestro dossier se encontraba el poema “Mi abuela es un Hada”, de la obra *Versos fritos* de Gloria Fuertes, *Tierra de Mujeres. Una mirada íntima y familiar al mundo rural* de la también citada María Sánchez, *Materia de Bretanya* de Carmelina Sánchez-Cutillas, *Salón de Té* de Lupe Gómez, *Os mortos que amei* de Iria Collazo y *O incendio* de Sara Vila, entre otros.

Otro fundamento sobre el que se sostiene el proyecto es la narración y recuperación de la memoria oral, dado que consideramos que la oralidad tiene un gran valor, pues esta es anterior a la palabra escrita, siendo la esencia y condición de existencia de las lenguas. Conversar nos permite nombrar el mundo, relacionarnos con él y con el resto de personas, construyendo, entre otras cosas, nuestras identidades culturales. Atendiendo a esta cuestión, el relato oral y el diálogo han sido en nuestro proyecto la fuente en la que se inspiran los textos escritos.

Otra cuestión elemental ha sido preservar el testimonio de las mujeres rurales por medio de la palabra escrita, palabra que no está dirigida únicamente a recuperar recuerdos y vivencias a fin de realizar un trabajo etnográfico, sino que además, y de forma central, trata de concienciar a las mujeres de que sus historias, experiencias

cotidianas, saberes y reflexiones, entre otras, han sido y son reflejadas en la literatura (tal como leyeron en los textos propuestos) y, por ende, que sus narraciones, lejos de ser banales o irrelevantes, son parte del universo literario. Por tanto, el proyecto que presentamos no es meramente un estudio etnográfico, sino un proyecto literario.

Para terminar con el marco teórico, mencionar que hemos considerado necesario el diálogo entre diferentes generaciones a fin de comprender, preservar y transmitir nuestra herencia cultural, por ello, hemos trabajado bajo un paraguas intergeneracional.

3. OBJETIVOS DEL PROYECTO

Los objetivos principales del proyecto han sido:

- a) Motivar y promover la lectura y la escritura.
- b) Recuperar de la memoria oral de las mujeres de los núcleos rurales, para incluirlas no sólo en la historia, sino también en la literatura.
- c) Dar voz a las mujeres de edades más avanzadas y dar importancia a sus vivencias y relatos a fin de que comprendan que su palabra tiene gran valor.
- d) Conocer las tradiciones y saberes transmitidos por las mujeres fomentado el empoderamiento cultural de estas en el ámbito rural.
- e) Generar referencias bibliográficas de obras escritas por mujeres, en relación a mujeres, y que hagan referencia, en la medida de lo posible, a cada localidad.
- f) Transmitir la memoria recuperada a las nuevas generaciones publicando el material producido en el proyecto.
- g) Estimular la lectura e investigación sobre la historia de su pueblo, escritoras locales o simplemente a la lectura de literatura cercana a su experiencia rural y vital.
- h) Percibir las diferencias narrativas en la tradición cultural entre hombres y mujeres, y entre las diferentes localidades participantes.
- i) Dar relevancia al testimonio oral como parte fundamental de nuestro patrimonio cultural.

4. METODOLOGÍA

Para desarrollar este proyecto se ha seguido una metodología activa, es decir, que la participación y el diálogo han sido la forma de vehicular las sesiones de trabajo.

Como señalamos en el marco teórico, se hizo un trabajo previo de selección de textos, con el que además se creó una nutrida bibliografía básica. Todo ello se plasmó en

dosieres que se entregaron en la primera sesión a las participantes. Tanto la selección de textos como los dosieres fueron realizados por las coordinadoras y dinamizadoras del proyecto que han sido: Marina Gilabert y Josefa Gilabert en el Poble Nou de Benitarxel, Mariana Carballal, coordinadora de los talleres en Galicia y la escritora Inma López Silva que se encargó de la dinamización, y Laura Linares Abadía que coordinó y dinamizó la actividad en Banaguás.

5. FASES DEL PROYECTO: DESCRIPCIÓN

Como acabamos de señalar el proyecto se realizó en tres fases heterogéneas en las que se ha contado con una alta participación.

En la primera fase se explicaron los géneros literarios más propios de la escritura femenina y se leyeron los textos recogidos en el dosier. Tal como esperábamos, las mujeres participantes se reconocieron en esos fragmentos y con ello se activó su memoria. Acabamos esta sesión dialogando sobre lo visto en los textos y compartiendo sus recuerdos.

Fig. 3. Lectura de textos en la Plaza del Centro Social de Banaguás.



Fig. 4. Ho recordava la més vella del Poble. Lectura de textos en El Poble Nou de Benitatxel.



En la segunda fase, a partir de los recuerdos y el diálogo con el que terminó la primera sesión, las mujeres escribieron sus memorias, sus recuerdos, aquello que vieron que hacía, que contaba, que cantaba o en lo que trabajaba *la más vieja del lugar*. De esta escritura salieron canciones, refranes, trabalenguas, oraciones, juegos infantiles, cuentos, personalidades femeninas olvidadas, recuerdos de la escuela, improntas de olores y sabores, las tormentas, el luto, las bodas y las fiestas, los trabajos y cuidados en las casas como remendar, zurcir, hilar, traer el agua, cocinar, hacer el pan o la matanza, pero también los de fuera de casa como trabajar en la cosecha, plantar y cuidar el huerto, lavar en el río, hacer *L' Escaldá* de la pasa o la industria de la *Pleita*, entre otros.

En el Poble Nou de Benitatxel participaron en esta sesión de escritura hombres y mujeres; en Banaguás y Verín las participantes fueron exclusivamente mujeres.

Figs. 5 y 6. Sesión de escritura en la Biblioteca Municipal del Poble Nou de Benitatxel.



En la tercera sesión, se terminaron de escribir y presentar los textos escritos por los y las participantes. En esta sesión, tanto en Banaguás como en El Poble Nou de Benitatxel participaron mujeres y hombres, mientras que en Verín lo hicieron sólo mujeres. Los y las participantes eran de todas las edades, logrando que la sesión continuase siendo intergeneracional. Se leyeron los textos escritos por ellas, se hicieron apuntes, se dialogó

sobre los mismos y seguimos recordando *lo que recordaba y contaba la más vieja del lugar.*

Fig. 7. Lectura de textos en la Biblioteca Municipal de Verín.



Fig. 8. Ejemplo de texto escrito en el marco del proyecto en Verín.

O sentido do olfato

Quando mui bos recordos do percorrido da miña infancia. Non é fácil escoller alquís porque foron moitos

Os xogos eran comunitarios, as merendas compartidas, as escasas golosinas ou lambetadas compartidísimas.

Na actualidade, como símbolo de máis ou menos senectude, recordamos aqueles tempos con moita lección.

Centrámonos nun dos sentidos, o olfato

Gustábase e siqueme gustando, os días, que, despois de unha soqueira, viña a choive, o cheiro que desprende a terra cós primeiras gotas de auga, era i é agradabilísimo.

A mesma sensación em cando se contaba a herba (rala). Facíanse aparciñar os sacantes de natureza

Outro perfume estupendo era a planta de venda, que íamos buscar e metíanse nos armarios para perfumar as roupas de cama.

Non me podo esquecer do cheiro que había na casa dos meus avós, o día de festa.

As datas anteriores que cocían o pan, que arcentaba. O mesmo cando facían as lambetadas e riquísimos postres.

Quero reflexar tamen, o lectura do libro preferido sentada a sombra dun castiñeiro no medio do saito. Reflexaba ou sentía silencio, tranquilidade calma, dentro dun mundo barullento

J. P. P. P. P.

Verín - 4-10-2024

6. CONCLUSIONES

Ha sido realmente interesante y emotivo promover y realizar este proyecto, por un lado, por la buena acogida que ha tenido en las participantes y el impacto positivo que ha tenido en ellas, y por otro lado, porque se han logrado los objetivos, dado que se ha fomentado la lectura, se ha escrito la memoria oral de las mujeres de estos núcleos rurales en los que hemos hecho la actividad, se ha motivado el diálogo y la transmisión intergeneracional y se ha conseguido que esas narraciones y recuerdos que hasta ahora había sido orales puedan conocerse y preservarse gracias al texto escrito. A este respecto, el proyecto ha contribuido también a la recuperación de las tradiciones culturales y sobre todo a la concienciación de que lo que las mujeres han vivido y saben puede narrarse y ser parte de la literatura.

Sobre el proyecto puede encontrarse más información y difusión en la página web de la Asociación *Clásicas y Modernas para la Igualdad de hombres y mujeres en la cultura*.

7. PROYECCIÓN DEL PROYECTO

Tenemos prevista que en cada localidad en la que se ha realizado el taller se muestren y se compartan los resultados obtenidos en espacios diversos como centros educativos, bibliotecas o centros culturales del territorio.

Así mismo, dentro de nuestros planes está darle continuidad a este bonito proyecto desarrollándolo en otras localidades españolas en el 2025. Para siguientes ediciones los textos producidos en esta edición podrían ser el material de lectura propuesto.

Por último, a raíz de lo escrito y dialogado en las distintas sesiones, estamos trabajando porque en un futuro próximo al menos dos obras, en edición bilingüe, vean la luz. Una de ellas, como se puede intuir, contendrá una recopilación de los textos escritos en esta primera edición de *Lo recordaba la más vieja del lugar*.

AGRADECIMIENTOS

Agradecer al Ministerio de Cultura por haber subvencionado este proyecto y haber contribuido con ello a la realización del mismo.

Gracias a la Asociación *Clásicas y Modernas* por promover y apoyar esta iniciativa, gracias a la junta directiva actual y a su presidenta Amparo Zacarés-Pamblanco. Agradecer especialmente a las compañeras del grupo de trabajo *Acción rural*, del que soy coordinadora, por su dedicación, esfuerzo y buen hacer que han tenido durante

todos estos meses. Gracias a Marina Gilabert, a Josefa Gilabert y a Mariana Carballal. No nos olvidamos de agradecerle a Rosa María Rodríguez Magda, creadora de la idea original de este proyecto.

A Inma López Silva, dinamizadora en Galicia, y a Cinthia Bodenhort, diseñadora de la cartelería, gracias.

Para terminar, nuestro mayor agradecimiento a todas las personas que han participado y han compartido sus recuerdos, vivencias y saberes con todas nosotras. Estos días junto a vosotras han sido muy enriquecedores y bellos. Muchas gracias.

8. REFERENCIAS

Asociación Clásicas y Modernas para la Igualdad de Mujeres y Hombres en la Cultura

(2019). ¿Dónde están las mujeres en el ensayo?

<https://clasicasymodernas.org/donde-estan-las-mujeres-en-el-ensayo/>

Ernaux, A. (2008). *Los años*. Zurich: Cabaret Voltaire.

Guirao Mirón, C. (2024). *Transgresoras. Una historia cultural de las mujeres*. Madrid: Catarata.

Sánchez, M. (2019). *Tierra de mujeres*. Barcelona: Seix Barral.

Vallejo, I. (2024). *Manifiesto por la lectura*. Madrid: Siruela - Biblioteca de Ensayo.